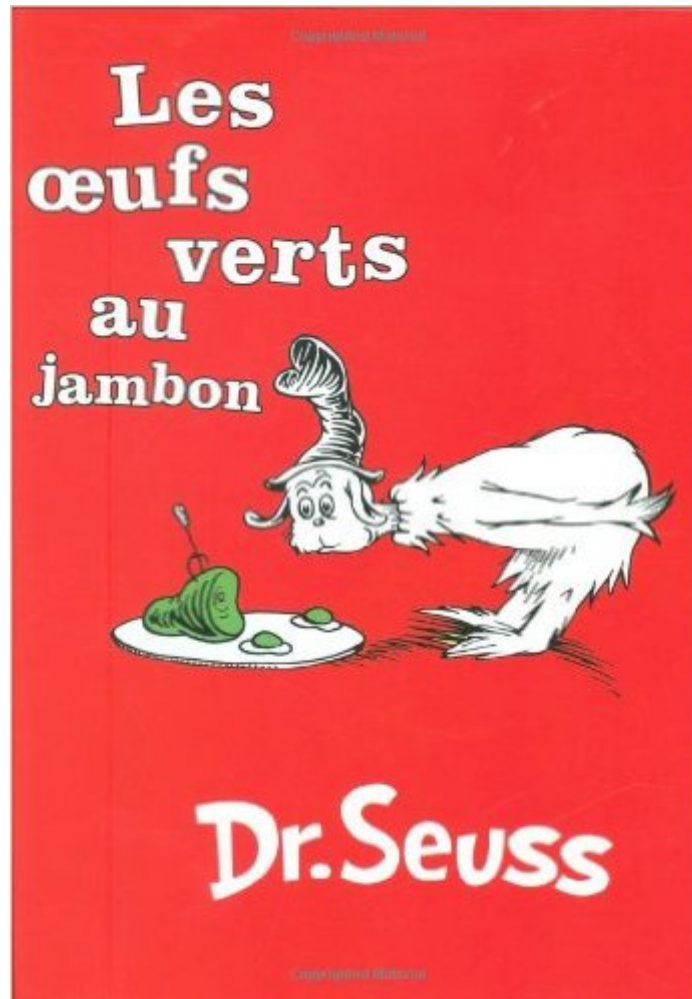


The book was found

Les Oeufs Verts Au Jambon (Green Eggs And Ham)



Synopsis

THE BELOVED CLASSIC, NOW IN FRENCH! Originally published in English as Green Eggs and Ham, this new French translation faithfully captures Dr. Seuss' beloved story and playful rhyme. Here is the classic tale of Sam-I-am and his creative, silly and even desperate attempts to have his "nouveau cuisine" sampled by one unadventurous critic. Perfect for learning to read French, Les Œufs verts au jambon also encourages readers to never give up when facing rejection and to keep an open mind about something new since that new thing may well be "so good, so good, you see."

Traduit du livre américain Green Eggs and Ham, cette nouvelle version française restitue fidèlement l'œuvre du Dr. Seuss, auteur réputé pour son écriture musicale, sa fantaisie et son humour. Voici l'histoire du sympathique éléphant Horton, qui parvient, à force de courage, à sauver les microscopiques habitants d'un gain de poussière. Parfait pour apprendre à lire le français, Horton Entend un Zou! Porte aussi un message: chacun mérite d'être aimé et soutenu, qu'il soit grand, petit ou même minuscule!

Book Information

Series: I Can Read It All by Myself Beginner Books

Hardcover: 64 pages

Publisher: Ulysses Press (March 17, 2009)

Language: French

ISBN-10: 1569756880

ISBN-13: 978-1569756881

Product Dimensions: 0.5 x 6.8 x 9.5 inches

Shipping Weight: 9.6 ounces

Average Customer Review: 4.9 out of 5 stars [See all reviews](#) (48 customer reviews)

Best Sellers Rank: #249,215 in Books (See Top 100 in Books) #55 in [Books > Children's Books > Education & Reference > Foreign Language Learning > French](#) #150 in [Books > Children's Books > Literature & Fiction > Poetry > Dr. Seuss](#) #3042 in [Books > Children's Books > Literature & Fiction > Chapter Books & Readers > Beginner Readers](#)

Age Range: 4 - 8 years

Grade Level: Preschool - 3

Customer Reviews

J'avais cru que ce n'était pas possible de traduire Dr. Seuss en français. Pourtant

Anne-Laure Fournier le Ray a réussi à traduire « Green Eggs and Ham » sans perdre ni rythme ni rime caractéristique de Dr. Seuss et en laissant intacte le sens et contexte de cette oeuvre. « Ce Sam-c'est moi » est toujours le même : déterminé et inébranlable en face de son adversaire grincheux qui refuse implacablement les délices culinaires verts avec un déluge de phrases négatives telles que « Je n'en veux pas, ni ici, ni là . / Je n'en veux pas aucun endroit. » Je dois admettre que les premières fois que je l'ai lu je devais m'accoutumer aux petites différences entre cette traduction et la version originelle. Par exemple, au lieu de « I do not like green eggs and ham. / I do not like them, Sam-I-am » on dit « Je n'aime pas les oeufs verts au jambon. Et quand je dis non, c'est non. » Un peu différent oui, mais également satisfaisant pour les tout-petits qui se réjouiront d'écouter mille façons de dire « Je n'en mangerai pas ! » Les grandes personnes prendront plaisir à lire ce livre aussi. *****I didn't think it was possible to translate Dr. Seuss into french. However Anne-Laure Fournier Le Ray was able to translate "Green Eggs and Ham" without losing the rhythm or rhyme characteristic of Dr. Seuss and leaving the meaning and context of this work intact. "Sam-c'est moi" is the same as ever: determined and unshakeable in the face of his grumpy opponent who relentlessly refuses the green culinary delights with a flood of negative phrases such as "Je n'en veux pas, ni ici, ni là . / Je n'en veux pas aucun endroit." I must admit that the first few times I read it I had to get used to the small differences between this translation and the original version. For example, instead of "I do not like green eggs and ham. / I do not like them, Sam-I-am" it reads "Je n'aime pas les oeufs verts au jambon. Et quand je dis non, c'est non. " A little different yes, but equally satisfying for toddlers who will love to listen to a thousand ways to say "I won't eat it!" Grownups will enjoy reading this book too.

We already have "green eggs and ham" and now I am able to read this to my son in french and daddy reads it in english. My son loves it and improved his vocabulary with a few new french words.

Il fallait attendre très longtemps pour cette traduction, mais félicitations aux traducteurs - ça vallait le coup. Excellent.

This is not an exact translation but it is very close. What I like is that the verse has the rhythm of the original book. The printing and paper is also very good quality.

This is a great resource for my young French students. They enjoy trying to read an old classic in a

new language.

This was my children's favorite book when they were little and now that they are older taking a foreign language in school, it brings back fun memories and is an enjoyable way to practice fluency and pronunciation.

I love exposing my almost-two-year-old to French, and this book is such a fun way to do it. If I were a French teacher, I'd have all my students read this aloud to help them with enunciation and rhythm. I absolutely love it, and my little girl seems to too. The translation is almost flawless -- I'm no expert, but I caught a few mistakes. But taking Dr. Seuss's brilliance into another language without sacrificing the rhyme and the meter should have been impossible, but they've done it!

This is even more fun in French than it is in English, especially if you're reading it to a Frenchman and your accent is more Inspector Clouseau than true French. I bought it as a gift for my nephew, and he got a kick out of it, but the adults loved it even more.

[Download to continue reading...](#)

Les Oeufs Verts au Jambon (Green Eggs and Ham) Green Eggs and Ham and Other Servings of Dr. Seuss Dr. Seuss's Beginner Book Collection (Cat in the Hat, One Fish Two Fish, Green Eggs and Ham, Hop on Green Eggs and Ham Green Eggs and Ham (Beginner Books(R)) Do You Like Green Eggs and Ham? (Dr. Seuss Nursery Collection) Green Eggs & Ham (Nifty Lift-and-Look) Fanfou dans les Bayous: Les aventures d'un elephant bilingue en Louisiane (French Edition) LEED GA MOCK EXAMS (LEED v4): Questions, Answers, and Explanations: A Must-Have for the LEED Green Associate Exam, Green Building LEED Certification, ... Green Associate Exam Guide Series (Volume 2) LEED v4 Green Associate Exam Guide (LEED GA): Comprehensive Study Materials, Sample Questions, Green Building LEED Certification, and Sustainability (Green Associate Exam Guide Series) (Volume 1) Ham Biscuits, Hostess Gowns, and Other Southern Specialties: An Entertaining Life (with Recipes) Smokehouse Ham, Spoon Bread, & Scuppernong Wine: The Folklore and Art of Southern Appalachian Cooking Am I small? Ham aney qetnh?: Children's Picture Book English-Hebrew (Dual Language/Bilingual Edition) Ham on Rye: A Novel The Fast Track to Your Technician Class Ham Radio License Am I small? Ki maim niki ham?: Children's Picture Book English-Punjabi (Bilingual Edition) Farmer Giles of Ham: Complete & Unabridged Camping: A Mr. and Mrs. Green Adventure (Green Light Readers Level 2) Green Smoothie Recipe Bible: 80+ Green Smoothie Recipes for Weight Loss and Wellbeing for your Bullet Style Blender LEED Green

Associate Exam Guide: Comprehensive Study Materials, Sample Questions, Mock Exam, Green Building LEED Certification, and Sustainability, 3rd Edition

[Dmca](#)